



Informe del Gabinet Tècnic sobre les ofertes de les empreses licitadores per al contracte de servei de traducció i correcció de documents per al Departament d'Acció Exterior i Govern Obert (número d'expedient EXI-2022-2)

El dia 10 de setembre de 2021 es publica a la Plataforma de serveis de contractació pública l'anunci de licitació del contracte de servei de traducció i correcció de documents per al Departament d'Acció Exterior i Govern Obert per a l'any 2022.

El dia 14 d'octubre de 2021 es duu a terme en sessió pública l'obertura del sobre B amb les ofertes sotmeses a criteris de valoració automàtics. Les empreses licitadores són les següents:

- Aadimatiq, SLU
- Startul, SL (comercialment coneguda com a Palíndromo)
- Traducciones y tratamiento de la documentación, SL (comercialment coneguda com a Tys)

Abans d'establir la puntuació definitiva de la segona fase de selecció, es demana al Gabinet Tècnic del Departament d'Acció Exterior i Govern Obert, com a unitat promotora del contracte i encarregada del suport lingüístic del Departament i de la gestió del servei de traducció i correcció de documents, que comprovi els mèrits del personal tècnic presentats per les empreses licitadores.

Després de l'examen de la documentació presentada pels tres licitadors al contracte de traduccions del Departament per al 2022, cal descartar una part del personal adscrit per no haver-ne acreditat la titulació o l'experiència laboral. Les causes de l'exclusió són essencialment:

- No s'adjunta la declaració responsable corresponent a l'experiència del personal.
- S'han adscrit efectius sota els epígrafs idiomàtics erronis.
- S'annexa titulació personal, però la persona a qui correspon no s'inclou en l'oferta del licitador.
- No s'adjunta la titulació corresponent al personal adscrit al servei del licitador (s'al·lega que la persona és nadiua en la llengua de treball o que té experiència).
- La titulació adjuntada no acredita el coneixement de suficiència idiomàtica exigida en l'annex 4 (C1).

Quant al nivell de suficiència, s'ha contrastat criteris amb la Secretaria de Política Lingüística i amb l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats per resoldre casos dubtosos, com ara l'equivalència o no de les llicenciatures / els graus en traducció al C1 en les llengües B i/o C dels estudis universitaris (la resposta ha estat que no, de conformitat amb l'Acord de la Junta

del Consell Interuniversitari de Catalunya de modificació de l'Acord de 24 d'abril de 2015, sobre el reconeixement de certificats i títols acreditatius de la competència en llengües estrangeres; l'equivalència, en tot cas, és amb el nivell B2) i l'equivalència de l'habilitació per a la traducció/interpretació jurades al nivell C1 en la llengua B (la resposta també ha estat que no). El mateix tractament, per tant, han rebut les habilitacions per a la traducció i interpretació jurades emeses per l'Estat.

Pel que fa a l'equivalència dels estudis universitaris estrangers al nivell C1 en la llengua vehicular, s'ha aplicat per extensió el criteri que s'aplica a les llengües estatals dins el territori estatal corresponent, com és el cas del castellà: el fet de ser nadiu i d'estar escolaritzat en la llengua eximeix d'acreditar-ne el coneixement suficient en els processos d'accés a la funció pública. És a dir, s'ha sobreentès que els llicenciats/graduats per universitats estrangeres tenen assolit el C1 de la llengua estatal quan hi ha presumpció que es tracta de persones nadiues. Quan es tracta d'un màster o postgrau cursat per un estudiant en un país estranger, no s'han fet equivaler aquests estudis més breus al nivell C1 en la llengua nativa del país d'estudis.

Un cop revisada tota la informació que presenta cadascuna de les empreses licitadores, el Gabinet Tècnic proposa que les persones següents siguin excloses del recompte de personal adscrit a l'execució del contracte, per les raons exposades en cada cas.

Aadimatiq, SLU

1. Nivell de qualificació del personal

b) Personal amb titulació universitària diferent de la de traducció amb una experiència professional a temps complet en traducció d'un mínim de 2 anys

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Tot el personal consignat en l'apartat 1.b)	No s'adjunta declaració responsable sobre l'experiència professional

c) Personal sense titulació universitària amb una experiència professional a temps complet en l'àmbit de la traducció d'un mínim de 5 anys

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Tot el personal consignat en l'apartat c)	No s'adjunta declaració responsable sobre l'experiència professional

d) Personal amb titulació universitària en filologia amb una experiència professional a temps complet en l'àmbit de la revisió de textos d'un mínim de 2 anys

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Tot el personal consignat en l'apartat d)	No s'adjunta declaració responsable sobre l'experiència professional

f) Personal amb una experiència professional a temps complet en l'àmbit del tractament de textos en suports digitals d'un mínim de 2 anys

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Tot el personal consignat en l'apartat f)	No s'adjunta declaració responsable sobre l'experiència professional

2. Diversitat idiomàtica

2.1 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua anglesa

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Ester Alegre Riubrugent	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Miquel Àngel Abadías Carbajo	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Melissa Arcos Percy	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Mercè Ardiaca Jové	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Myriam Barberà Cotineau	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Mònica Castell Gimenez	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Andrea de la Serna Lostao	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Maya Busqué	La titulació que acredita no equival al nivell C1
Nicholas Charles Colomina	No acredita cap nivell idiomàtic del MECR
Veronica Lambert	No acredita cap nivell idiomàtic del MECR

2.2 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua francesa

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Agnès Minard Roussy	La titulació que acredita no equival al C1
Maud Cécile Harmand	El castellà no es valora en aquest apartat
Maria Cecilia Avaceña Villasol	La titulació que acredita no equival al C1
Andrea De la Serna Lostao	La titulació que acredita no equival al C1
Aina Segura Vendrell	La titulació que acredita no equival al C1
Enric Villamor	La titulació que acredita no equival al C1
Gemma Deza	La titulació que acredita no equival al C1
Montserrat Rius	La titulació que acredita no equival al C1
Myriam Barberà Cotineau	La titulació que acredita no equival al C1

Nuria Viver Barri

La titulació que acredita no equival al C1

2.3 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua alemanya

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Anette Hilgendag	No acredita el C1
Bettina Goetzenberger	No acredita el C1
Michael Heinrich	No acredita el C1
Töpfer, Wilhelm	L'habilitació per a la traducció jurada no equival al C1
Laura Miguel Baumann	La llicenciatura no equival al C1
Anna Calvete Moreno	No acredita el C1
Marta Borràs Monill	No acredita el C1
Miguel Núñez Ferrer	No acredita el C1
Montserrat Tugas	No acredita el C1
Nuria Masdeu	No acredita el C1
Ruth Pla-Giribert Carreras	No acredita el C1

2.5 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet llatí

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Alessandra Saviolo	El castellà no es valora en aquest apartat
Natalia Dvórkina	El català no es valora en aquest apartat
Maud Cecile Harmand	El castellà no es valora en aquest apartat
Craig Cavanagh	El castellà no es valora en aquest apartat
Sarai Maria Arias Rodríguez	La llicenciatura no equival al C1
Maria Teresa Graells Farrera	El català i el castellà no es valoren en aquest apartat

2.6 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet no llatí

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Lluís Diago Camps	La titulació que acredita no equival al C1

Startul, SL

1. Nivell de qualificació del personal

a) Personal amb titulació universitària en traducció

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Áurea Bristol Pérez	No acredita titulació en traducció
M. Pilar Pallarés	No acredita titulació en traducció

b) Personal amb titulació universitària diferent de la de traducció amb una experiència professional a temps complet en traducció d'un mínim de 2 anys

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Samah Jabbar Jabbar	La titulació acreditada no es correspon a titulació universitària
Joaquim Rourera	Només acredita el primer cicle universitari
Paula González	No acredita titulació universitària
Goda Raskeviciute	No acredita la titulació al·legada

2. Diversitat idiomàtica

2.1 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua anglesa

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Alvaro Abella	La llicenciatura no equival al C1
Maria Arelaki	La llicenciatura no equival al C1
Giedré Asin Marco	No acredita el C1
Álvaro Baliñas	La llicenciatura no equival al C1
Laura Beltrán Gómez	La llicenciatura no equival al C1
Michael Beunk	No acredita el C1
Áurea Bristol Pérez	La llicenciatura no equival al C1
M del Mar Brito Campos	La llicenciatura no equival al C1
Maria Cabrera i Callís	No acredita el C1
Eva Carballería Díaz	L'habilitació com a intèrpret jurat/ada no equival al C1
Marta Casanova Hernández	La llicenciatura no equival al C1
Barbara Cerar	El castellà no es valora en aquest apartat
Ksenia Cherepanova	La llicenciatura no equival al C1

Anna Cocera Bley	El grau no equival al C1
Begoña Eladi Goicoechea	La llicenciatura no equival al C1
María-Isabel Escribano Cebrián	La llicenciatura no equival al C1
Alejandra Estévez	La llicenciatura no equival al C1
Antoine Garcia Belleville	La llicenciatura no equival al C1
Bea Geenen	No acredita el C1
Kristína Gogová	El castellà no es valora en aquest apartat
Paula González Tiagonce	La llicenciatura no equival al C1
Ekaterina Guerbek	La llicenciatura no equival al C1
Stephanie Guillet	El màster no equival al C1
Montserrat Guiu Iniesta	La llicenciatura no equival al C1
William Haren	No acredita el C1
Camelia Ionescu	No acredita el C1
Samah S. Jabbar Jabbar	No acredita el C1
Frédéric Jaquet	No acredita el C1
Cristina Julià Payeras	La llicenciatura no equival al C1
Galina-Savitskaia Krisevich	No acredita el C1
Nuria López García	La llicenciatura no equival al C1
Sonia López Grande	La llicenciatura no equival al C1
Biruta Marko	El grau no equival al C1
Laura Martinez	El màster no equival al C1
Leire Martínez de Cañas Pagola	El màster no equival al C1
Francisco Melián Vázquez	La llicenciatura no equival al C1
Paulo-Jorge Mesquita da Rocha	La llicenciatura no equival al C1
Cristina Migliorini	La llicenciatura no equival al C1
Laura Moreno Huete	La llicenciatura no equival al C1
Claudia Oitáven	No acredita el C1
Elena Pegoraro	El grau no equival al C1
Aliona Prosniakova	No acredita el C1
Olga Rafart de Nadal	La llicenciatura no equival al C1
Maria-Madalena Rodrigues Ribeiro	La llicenciatura no equival al C1
Joaquim-Maria Rourera Fort	No acredita el C1

Danai Roussou	El grau no equival al C1
Inga Saare	L'habilitació com a traductor/a jurat/ada no equival al C1
Julia Salas Ballesteros	El màster no equival al C1
Izumi Sasaki	La llicenciatura no equival al C1
Maria del Mar Saumell	La llicenciatura no equival al C1
Lia Scagnetti	No acredita el C1
Dominique Schotten Jarava	La llicenciatura no equival al C1
Marina Serer Real	El grau no equival al C1
Ana Süveges	La llicenciatura no equival al C1
Patricia Teresa Pérez Solaz	La llicenciatura no equival al C1
Trinh Thu Huong	La llicenciatura no equival al C1
Merja Tuulikki Palva	La llicenciatura no equival al C1
Annemiek van Merrienboer	No acredita el C1
Boudewijn-Philip van Milligen	No acredita el C1
Josep Ventura López	El màster no equival al C1
Julia Viladoms Lenk	La llicenciatura no equival al C1
Sandra Vilalta Sala	El català no es valora en aquest apartat
Mireia Vilanova Flaqué	La llicenciatura no equival al C1
Andre Xu Yang	La llicenciatura no equival al C1
Jacek Zawisza	La llicenciatura no equival al C1
Irene Piqueras	El grau no equival al C1
Eleonora Ostryakova	La llicenciatura no equival al C1
Lara Estany	El grau no equival al C1
Christian Chaszczynski	No acredita el C1
Elixabete Garcia Elua	La llicenciatura no equival al C1
Agnethe Vadum Romer	El màster no equival al C1
Ali Abdulrazzak	No acredita el C1
Boyko Marinov	El grau no equival al C1
Goda Raskeviciute	No acredita el C1
Tamara Precek	La llicenciatura no equival al C1
Maria Pilar Pallarés Ramo	La llicenciatura no equival al C1
Vida Grujic	El grau i el màster no equivalen al C1

Paul Ryan	No acredita el C1
Natàlia Cerezo Màrmol	La llicenciatura no equival al C1
Matthew James Starnes	No acredita el C1
Carles Serrat Pérez	El grau no equival al C1
Alejandro Martínez Monge	La llicenciatura no equival al C1
Faye J. Vasiliadis	No acredita el C1
Fevos Zachopoulos	No acredita el C1

2.2 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua francesa

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Álvaro Abella	La llicenciatura no equival al C1
Álvaro Baliñas	La llicenciatura no equival al C1
Laura Beltrán Gómez	La llicenciatura no equival al C1
María-Isabel Escribano Cebrián	La llicenciatura no equival al C1
Antoine Garcia Belleville	No acredita el C1
Caroline Rannamets	No acredita el C1
Sonia López Grande	La llicenciatura no equival al C1
Laura Martinez	El màster no equival al C1
Francisco Melián Vázquez	La llicenciatura no equival al C1
Cristina Migliorini	La llicenciatura no equival al C1
Inga Saare	L'habilitació per a la interpretació no equival al C1
Patricia Teresa Pérez Solaz	La llicenciatura no equival al C1
Piere-Joseph López Ardi.	No acredita el C1
Emmanuelle Grandchamp	No acredita el C1
María Pilar Pallarés Ramo	La llicenciatura no equival al C1
Everly Hernandis Escudero	No acredita el C1
Alejandro Martínez Monge	La llicenciatura no equival al C1

2.3 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua occitana

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Miquel Segalàs Mir	No acredita el C1
Josep Castet	No acredita el C1

2.4 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua alemanya

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Rodrigo Bueno Contreras	La llicenciatura no equival al C1
Marta Casanova Hernández	La llicenciatura no equival al C1
Anna Cocera Bley	El grau no equival al C1
Alejandra Estévez	La llicenciatura no equival al C1
Cristina Julià Payeras	La llicenciatura no equival al C1
Núria López García	La llicenciatura no equival al C1
Laura Moreno Huete	La llicenciatura no equival al C1
Olga Rafart de Nadal	La llicenciatura no equival al C1
Julia Viladoms Lenk	La llicenciatura no equival al C1
Irene Piqueras	El grau no equival al C1
Lara Estany	El grau no equival al C1
Natalia Cerezo Mármol	La llicenciatura no equival al C1
Alejandro Martínez Monge	La llicenciatura no equival al C1

2.5 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet llatí

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Gustavo Daniel Bernaus Bottone	No acredita el C1
Anna Cocera Bley	No acredita el C1
Claudia Oitáven	No acredita el C1
Jacek Zawisza	No acredita el C1
Antoine Garcia Belleville	No acredita el C1

Laura Beltrán Gómez	No acredita el C1
Joaquim-Maria Rourera Fort	No acredita el C1
Paula González Tiagonce	No acredita el C1
Leire Martínez de Cañas Pagola	No acredita el C1
Ana Súveges	No acredita el C1
Fiona Névoa	La llicenciatura no equival al C1
Dominique Schotten Jarava	No acredita el C1
Maria-Madalena Rodrigues Ribeiro	No acredita el C1
Begoña Eladi Goicoechea	No acredita el C1
Sonia López Grande	No acredita el C1
Julieta-Anna Teichmann	No acredita el C1
Miguel-Lourenço Coelho de Carvalho	No acredita el C1
Maria Cabrera i Callís	No acredita el C1
Lucia-Isabel Iribarren Arrobas	No acredita el C1
Julia Salas Ballesteros	El valencià no es valora en aquest apartat
Christian Chaszczynski	No acredita el C1
Elixabete Garcia Elua	No acredita el C1
Goda Raskeviciute	No acredita el C1
María Pilar Pallarés Ramo	No acredita el C1
Vida Grujic	No acredita el C1
Paul Ryan	No acredita el C1
Tarja Braun	No acredita el C1

2.6 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet no llatí

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Álvaro Abella	No acredita el C1
Maria-Isabel Escribano Cebrián	No acredita el C1
Samah-S Jabbar Jabbar	No acredita el C1
Francisco Melián Vázquez	No acredita el C1

Danai Roussou	No acredita el C1
Eleonora Ostryakova	No acredita el C1
Ali Abdulrazzak	No acredita el C1
Boyko Marinov	No acredita el C1
Türker Türkbayrak	No acredita el C1
Alejandro Martínez Monge	La llicenciatura no equival al C1
Faye J. Vasiliadis	No acredita el C1
Fevos Zachopoulos	No acredita el C1

Traducciones y tratamiento de la documentación, SL

1. Nivell de qualificació del personal

a) Personal amb titulació universitària en traducció

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Neus Ruiz	Ja no treballa per a Tys
Stephanie Buchholz	Llicenciada en Història de l'Art, no en traducció

2. Diversitat idiomàtica

2.1 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua anglesa

Cognom, nom	Raó de l'exclusió
Alba Pons	La llicenciatura no equival al C1
Elsa Benítez	La llicenciatura no equival al C1
David Palmer	La llicenciatura no equival al C1
Laia Vilanova Àngeles	La llicenciatura no equival al C1
Sabrina Cier	La llicenciatura no equival al C1
Carles Veiret	La llicenciatura no equival al C1
Neus Ruiz	Ja no treballa per a Tys
Birgit Blumenstock	La llicenciatura no equival al C1
Sabine Holz-Quentin	La llicenciatura no equival al C1
Claudia Figueiredo	La llicenciatura no equival al C1

Gaia Mazzeschi	La llicenciatura no equival al C1
Valentina Mercuri	La llicenciatura no equival al C1
Eva Peribáñez Romagosa	La llicenciatura no equival al C1
Meritxell Nadal Jiménez	La llicenciatura no equival al C1
Nuria Cardona	La llicenciatura no equival al C1
Xavier Canals Parera	La llicenciatura no equival al C1
Nuria Cereza	La llicenciatura no equival al C1
Francesc Massana Cabré	La llicenciatura no equival al C1
Xavier Pascual Sastre	La llicenciatura no equival al C1
Carolina Díaz Gámez	La llicenciatura no equival al C1
Virginia Renalias	La llicenciatura no equival al C1
Miguel Núñez Ferrer	La llicenciatura no equival al C1
Gemma Deza Guil	La llicenciatura no equival al C1
Julia Corredor Román	La llicenciatura no equival al C1
Katja Rameil	La llicenciatura no equival al C1
Marion Nicolas	La llicenciatura no equival al C1
Murielle Martin	La llicenciatura no equival al C1
Nina Normand	La llicenciatura no equival al C1
Stephen Jaebum Cho	La llicenciatura no equival al C1
Ana Aguiar	La llicenciatura no equival al C1
María García-Hierro	El certificat que aporta no equival al C1

2.2 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua francesa

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Montse Solé	La llicenciatura no equival al C1
Maria del Mar Oliveras	La llicenciatura no equival al C1
Neus Ruiz	Ja no treballa per a Tys
Maria Llop Muñoz	La llicenciatura no equival al C1
Eva Geissberger	El grau no equival al C1
Susan Kelly	La llicenciatura no equival al C1

Alice Stritt	La llicenciatura no equival al C1
Stephan Wessels	La llicenciatura no equival al C1
Núria Riambau Julián	La llicenciatura no equival al C1
Nuria Cardona	La llicenciatura no equival al C1
Marc Vinyes Verge	La llicenciatura no equival al C1
Nuria Cereza	La llicenciatura no equival al C1
Francesc Massana Cabré	La llicenciatura no equival al C1
David Cáceres González	La llicenciatura no equival al C1
Nuria Caminero Arranz	La llicenciatura no equival al C1
Gemma Deza Guil	La llicenciatura no equival al C1
Julia Corredor Román	La llicenciatura no equival al C1
Annick Marie Delplace	La llicenciatura no equival al C1
Nina Normand	La llicenciatura no equival al C1
Ana Aguiar	La llicenciatura no equival al C1
Graça Castro Ribeiro	La llicenciatura no equival al C1
Stephen Pepper	La llicenciatura no equival al C1

2.3 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua alemanya

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Elsa Benítez	La llicenciatura no equival al C1
Alba Pons	El grau no equival al C1
Cristina López	La llicenciatura no equival al C1
Eva Geissberger	El grau no equival al C1
Alice Stritt	La llicenciatura no equival al C1
Claudia Figueiredo	La llicenciatura no equival al C1
Gaia Mazzeschi	La llicenciatura no equival al C1
Eva Peribáñez Romagosa	La llicenciatura no equival al C1
Meritxell Nadal Jiménez	La llicenciatura no equival al C1
Carolina Díaz Gámez	La llicenciatura no equival al C1
Miguel Núñez Ferrer	La llicenciatura no equival al C1

Kowalenko Andrea	El màster no equival al C1
------------------	----------------------------

2.4 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet llatí

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Maria del Mar Oliveras	El català no es valora en aquest apartat
Neus Ruiz	Ja no treballa per a Tys
Elsa Benítez	El català no es valora en aquest apartat
Genís Poch Cassola	El català no es valora en aquest apartat
Maria Llop Muñoz	El català no es valora en aquest apartat
Ana Delia García Aguado	El castellà no es valora en aquest apartat
Fina Marfà Pagès	El castellà no es valora en aquest apartat
Fina Marfà Pagès	El català no es valora en aquest apartat
Sabrina Cier	El castellà no es valora en aquest apartat
Vanessa Aleman	El castellà no es valora en aquest apartat
Cristina López	El català no es valora en aquest apartat
Susan Kelly	El castellà no es valora en aquest apartat. La llicenciatura no equival al C1
Benjamin Gadd	El castellà no es valora en aquest apartat. La llicenciatura no equival al C1
Benjamin Gadd	La llicenciatura no equival al C1
Birgit Blumenstock	El castellà no es valora en aquest apartat. La llicenciatura no equival al C1
Sabine Holz-Quentin	El castellà no es valora en aquest apartat. La llicenciatura no equival al C1
Fernando Miguel Esteireiro Cabelo	El català no es valora en aquest apartat
Fernando Miguel Esteireiro Cabelo	El castellà no es valora en aquest apartat
Daniela Grima	El castellà no es valora en aquest apartat
Daniela Grima	El català no es valora en aquest apartat
Valentina Mercuri	El català no es valora en aquest apartat
Alberto Barbieri	El castellà no es valora en aquest apartat
Marjan Oostenbrink	El català no es valora en aquest apartat
Marjan Oostenbrink	El doctorat no equival a cap títol idiomàtic del MECR

Lucia Van der Linde	El doctorat no equival a cap títol idiomàtic del MECR
Georgios Kourtis	El castellà no es valora en aquest apartat
Farid Mazari Boufares Setofe	El castellà no es valora en aquest apartat
Izumi Sasaki	El castellà no es valora en aquest apartat. La llicenciatura no equival al C1
Meritxell Nadal Jiménez	El català no es valora en aquest apartat
Marc Vinyes Verge	El català no es valora en aquest apartat
Xavier Canals Parera	La llicenciatura no equival al C1
Xavier Canals Parera	El català no es valora en aquest apartat
Joan Lluís Quilis Sarsanedas	El català no es valora en aquest apartat
Xavier Pascual Sastre	La llicenciatura no equival al C1
Xavier Pascual Sastre	El català no es valora en aquest apartat
Susana Alés Santana	El castellà no es valora en aquest apartat
Susana Alés Santana	El català no es valora en aquest apartat
Katia Rameil	El castellà no es valora en aquest apartat
Robert Jones	El castellà no es valora en aquest apartat
Claire Walker	El castellà no es valora en aquest apartat
Julie Waddington	El català no es valora en aquest apartat
Thomas Renuy	El català no es valora en aquest apartat
Marion Nicolas	El castellà no es valora en aquest apartat
Annick Marie Delplace	La llicenciatura no equival al C1
Manel Zabala Sánchez	La llicenciatura no equival al C1. L'occità i el català no es valoren en aquest apartat
Anna Lavrentieva	El castellà no es valora en aquest apartat
Anna Lavrentieva	El català no es valora en aquest apartat
Svetlana Samarina	La llicenciatura no equival al C1. El castellà no es valora en aquest apartat
Lidia Lianíuka	El castellà no es valora en aquest apartat
Yolanda Carrión	El català no es valora en aquest apartat
Stephen Pepper	La llicenciatura no equival al C1. El castellà no es valora en aquest apartat
Tereyu Miyazaki	La llicenciatura no equival al C1. El castellà no es valora en aquest apartat

Andrea Kowalenko	El màster no equival a cap nivell de suficiència idiomàtica del MECR. El castellà no es valora en aquest apartat
Kelly Shimmin	La llicenciatura no equival al C1
Lourdes España	El castellà no es valora en aquest apartat

2.5 Personal amb titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengües d'alfabet no llatí

Cognoms, nom	Raó de l'exclusió
Xavier Pascual	L'habilitació com a traductor jurat no equival al C1
Montse Solé	La llicenciatura no equival al C1

En conclusió, les dades corresponents a cadascun dels licitadors quant a la qualificació del personal i a la diversitat idiomàtica dels serveis adscrits, un cop descomptats els efectius que no compleixen els requisits, són les següents:

Nivell de qualificació del personal	Aadimatiq, SLU	Startul, SL	Tys
Persones amb titulació universitària en traducció	19	35	42
Persones amb titulació universitària diferent de la traducció, amb un mínim de 2 anys d'experiència laboral a temps complet en traducció	0	33	44
Persones sense titulació universitària amb un mínim de 5 anys d'experiència laboral a temps complet en traducció	0	22	9
Persones amb titulació universitària en filologia amb un mínim de 2 anys d'experiència laboral a temps complet en revisió de textos	0	9	4
Persones amb títol oficial d'idiomes (mínim C1 o equivalent)	7	5	1
Personal amb un mínim de 2 anys d'experiència laboral a temps complet en tractament de textos en suports digitals	0	4	13

Diversitat idiomàtica	Aadimatiq, SLU	Startul, SL	Tys
Nombre de traductors capacitats per traduir anglès	3	8	18
Nombre de traductors capacitats per traduir francès	1	2	2
Nombre de traductors capacitats per traduir occità	3	0	3
Nombre de traductors capacitats per traduir alemany	2	1	3
Nombre de traductors capacitats per traduir altres llengües d'alfabet llatí	0	33	1
Nombre de traductors capacitats per traduir altres llengües d'alfabet no llatí	1	8	3

Marta Carrera Bonadona
 Cap del Gabinet Tècnic